

- пребывание под воздействием алкоголя и/или наркотиков;
- беременность и период кормления.

Обработка слизистых оболочек и глазных яблок категорически запрещена.

Процедуру следует немедленно прервать в следующих ситуациях:

- интенсивные болевые ощущения;
- обморочное состояние / приступы головокружения;

2.5 Побочные эффекты

В некоторых случаях в процессе нанесения татуировки и после него могут возникать небольшие побочные явления, указанные ниже.

Часто:

- локальные кровотечения в области татуированной поверхности кожи
- боль и дискомфорт в первый день после нанесения татуировки
- кратковременные воспалительные реакции, покраснения кожи и/или отеки до 6 дней после нанесения татуировки
- раздражения кожи (например, зуд или повышение температуры), которые обычно проходят через 12-72

часа после процесса нанесения татуировки

- формирование корки, которая обычно проходит в первые 5 дней;
- временное шелушение кожи, которое обычно прекращается в течение 8 дней.

Редко:

- образование везикул типа I вируса простого герпеса (HSV-I)
- образование небольших гнойничков или фолликулов из-за недостаточной очистки кожи перед процессом нанесения татуировки
- гиперпигментация собственным пигментом кожи, в особенности при смуглой коже, которая обычно полностью пропадает через несколько недель
- ретиноидная реакция (лёгкое покраснение, вплоть до шелушения кожи)
- возможность нагревания пигментированного участка кожи под воздействием ПЭТ- и МРТ-излучения

Принципиально важно защищать недавно обработанные участки кожи о

ультрафиолетового излучения и солнечного света.

Кроме того, возможно возникновение следующих проблем с татуировкой:

- цветовые отличия
- потеря пигмента
- аллергические реакции на компоненты асептического пигментного красителя.

2.6 Необходимая квалификация

Машинку для нанесения татуировок могут использовать только лица, имеющие следующие знания:

- базовые знания о процессе нанесения татуировки, в особенности о правильной глубине и частоте уколов;
- знания правил гигиены и техники безопасности (см. главу «2.3 Важные указания по гигиене и безопасности» на странице 263)
- знания о воздействии краски для татуировки на кожу;
- знание рисков и побочных явлений (см. главу 2.4.2 на странице 264 и 2.5 на странице 265).

2.7 Использование по назначению

Обработку следует проводить в сухой, чистой, бездымной среде и в гигиенических условиях. Подготовка к работе, эксплуатация и уход должны выполняться в соответствии с данным руководством по эксплуатации. В частности, необходимо соблюдать действующие правила организации рабочего места, а применяемые материалы должны быть стерильными.













Надлежащее использование также включает в себя полное прочтение и понимание настоящей инструкции по применению, в особенности информации по технике безопасности.

Надлежащее использование предполагает только следующие группы потребителей: совершеннолетние лица с хорошим состоянием здоровья.

Использованием не по назначению считается использование устройства или его принадлежностей способом, отличающимся от описанного в настоящем руководстве по эксплуатации, или несоблюдение условий эксплуатации. В частности, запрещено использование при наличии противопоказаний.

2.8 Символы на изделии

На устройство HAWK Pen, его принадлежности и упаковку нанесены следующие символы:

Символ	Значение
	Соблюдайте указания руководства по эксплуатации!
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Номер в каталоге
	Серийный номер
	Код партии
	Стерилизован оксидом этилена
	Срок годности до
	Внимание!
	Допустимая температура
	Допустимая влажность
	Хранить в сухом месте



Хрупкое



Не использовать при поврежденной упаковке



Не использовать повторно!



Утилизировать как старое электронное устройство!



Продукт соответствует действующим требованиям, изложенным в законодательных актах Европейского сообщества о гармонизации.



Продукт соответствует действующим требованиям, изложенным в законодательных актах Великобритании.

3 Комплект поставки

- 1 Cheyenne HAWK Pen
- 1 HAWK Pen Tray
- 1 Соединительный кабель
- 1 Адаптер для кабеля (штекер TRS 6,3 мм на гнездо TRS 3,5 мм)
- 1 Набор для техобслуживания с запасными кольцами круглого сечения
- 1 Руководство по эксплуатации

4 Информация об изделии HAWK Pen

Высокоэффективное устройство Cheyenne HAWK Pen работает гораздо тише и с меньшей вибрацией, чем традиционные машины для нанесения татуировок. Оно отличается высоким усилием прокалывания и большой частотой прокалывания.

4.1 Технические характеристики

Номинальное напряжение	от 6 до 12,6 В пост. тока
Потребляемая мощность	4 Вт
Пусковой ток	макс. 2,5 А для макс. 200 мс
Частота прокалывания	от 70 до 160 Гц
Ход	3,5 мм
Вылет иглы	от 0 до 4,5 мм
Подключение к электросети	штекер TRS 3,5 мм
Привод	Прецизионный двигатель постоянного тока
Режим работы	Непрерывный режим
Диаметр	25,4 мм
Длина	123 мм
Вес	ок. 130 г
Уровень шума	макс. 70 дБ (А)
Общее значение вибрации	макс. 2,5 м/с ²

4.2 Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	от +10 до +35 °С
Относительная влажность воздуха	от 30 до 75 %

4.3 Принадлежности

Через специализированного дилера можно приобрести следующие принадлежности Cheyenne:

- Картриджи Cheyenne
- Блоки питания Cheyenne
- Педальные выключатели Cheyenne
- Держатели
- Защитные шланги
- Кабельные адаптеры
- Кольца круглого сечения двух разных диаметров

Защитные шланги должны иметь диаметр от 26 до 31 мм. Это соответствует ширине шланга от 40 до 50 мм.

5 Подготовка HAWK Pen к работе

ВНИМАНИЕ

Повреждение конденсатом

Если в процессе перевозки HAWK Pen подвергается большим перепадам температуры, внутри устройства может образоваться конденсат, который вызовет повреждение электронных узлов.

- ▶ Перед эксплуатацией убедитесь в том, что устройство HAWK Pen имеет температуру окружающей среды. Если устройство подвергалось большим перепадам температур, выдержите паузу не менее 3 часов на каждые 10 °C разницы температур, прежде чем использовать его.
- ▶ Используйте HAWK Pen только при температуре окружающей среды от +10 до +35 °C.

5.1 Дезинфекция оборудования

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Не погружайте привод в дезинфицирующее средство.

ВНИМАНИЕ

Повреждение продукта неподходящим дезинфицирующим средством

Несовместимые с материалами изделия дезинфицирующие средства могут повредить его поверхность.

- ▶ Используйте только дезинфицирующие средства, допущенные в вашей стране.
- ▶ Список рекомендуемых дезинфицирующих средств приведен в главе «Совместимость материалов» на странице 273.

- ▶ Отключите HAWK Pen от источника питания.

- ▶ Проверяйте HAWK Pen на отсутствие грубых загрязнений вытекающей краской и биологическими жидкостями. В случае загрязнения выполните действия, описанные в главе «Очистка и поддержание HAWK Pen в исправном состоянии» (см. Страница 272).

- ▶ Протрите соединительный кабель, привод, держатель и HAWK Pen Tray мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем веществе.

5.2 Замена картриджа

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

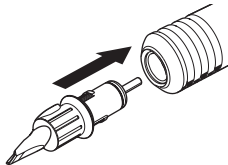
Угроза травмирования иглами

При травмировании загрязненными иглами картриджей возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Используйте для HAWK Pen только оригинальные картриджи Cheyenne. Благодаря встроенной защитной мембране этих картриджей в привод не попадают ни краска, ни возбудители заболеваний.
- ▶ Никогда не прикасайтесь к острию картриджа.

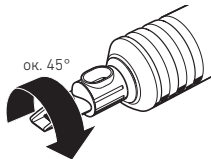
- ▶ Перед заменой картриджа отключите HAWK Pen.
- ▶ Следите, чтобы при снятии использованного картриджа остатки краски не попадали в держатель.
- ▶ Не выдавливайте иглы из картриджа.
- ▶ Проверьте после изъятия использованного картриджа, что иглы полностью отведены в картридж.
- ▶ Правильно утилизируйте использованные картриджи, которые больше не используются для текущей процедуры (см. главу «Утилизация оборудования» на странице 275).
- ▶ Картриджи поставляются в стерильной упаковке. Вынимайте их из стерильной упаковки непосредственно перед употреблением.
- ▶ Всегда кладите HAWK Pen на HAWK Pen Tray, чтобы картридж не прилегал к опоре.
- ▶ В случае поражения загрязненными иглами обратитесь к врачу.

- ▶ Отключите HAWK Pen от источника питания.
- ▶ Вставьте картридж в отверстие держателя, как показано ниже.



В связи с наличием точек фиксации с верхней и нижней стороны картридж входит в овальное отверстие только в двух положениях.

- ▶ Поверните картридж по часовой стрелке приблизительно на 45°.



При повороте четыре точки фиксации ощущаются до тех пор, пока картридж полностью не зафиксирован.

- ▶ Проверьте прочность закрепления картриджа.
- ▶ Для снятия картриджа поверните его против часовой стрелки и извлеките его из держателя.

5.3 Подключение блока питания

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза короткого замыкания и опасность легкого удара электрическим током

При видимых признаках повреждения кабелей или кабельных разъемов существует угроза электрического удара и повреждения электронных узлов.

- ▶ Осмотрите HAWK Pen и кабели на предмет повреждений, например, на наличие повреждений разъемов.
- ▶ Не перегибайте соединительный кабель на приводе.
- ▶ Соблюдайте указания по эксплуатации соответствующего блока питания.

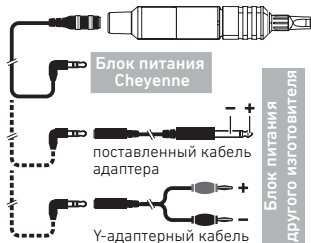
⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза спотыкания о кабель

Люди могут споткнуться о неправильно проложенный кабель и получить травмы.

- ▶ Прокладывайте все кабели так, чтобы никто не мог споткнуться о них или случайно за них потянуть.

Есть три возможности подать электропитание на машинку:



1. Подключение к блоку питания Cheyenne с помощью соединительного кабеля, входящего в комплект поставки (рекомендуется).
2. Подключение к блоку питания другого изготовителя с помощью гнезда 6,3 мм, используя входящий в ком-

Cheyenne HAWK Pen

плект поставки кабельный адаптер. Блок питания другого изготовителя должен обеспечивать постоянное напряжение ок. от 6 до 12,5 В пост. тока и пусковой ток, указанный в главе 4.1 на странице 267. Если на машинку подано напряжение более 13,5 В, она автоматически выключится.

3. Подключение к блоку питания другого изготовителя посредством опционального Y-образного кабельного адаптера со штепселями с пружинящим контактом. Красный штексель с пружинящим контактом необходимо подключить к положительному полюсу, черный штексель с пружинящим контактом – к отрицательному полюсу блока питания другого изготовителя.

- ▶ Соедините гнездо TRS входящего в комплект поставки соединительного кабеля с разъемом на приводе HAWK Pen.
- ▶ Полностью вставьте штекер TRS соединительного кабеля в выходное гнездо блока питания.
- ▶ Подключите блок питания к электрической сети.

- ▶ Закройте блок питания и HAWK Pen Tray защитной пленкой.

5.4 Насаживание защитного шланга

⚠ ОСТОРОЖНО

Инфицирование загрязненным защитным шлангом

В результате невыполненной замены защитного шланга держателя возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Для каждого клиента используйте новый защитный шланг для держателя.

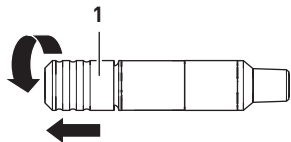
ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

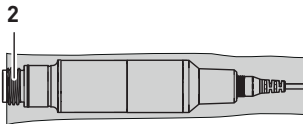
При попадании жидкости внутрь привода или разъема возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Всегда используйте защитный шланг (1) подходящего размера (см. главу 4.3 на странице 267).
- ▶ Извлеките соединительный кабель из машинки для нанесения татуировок.

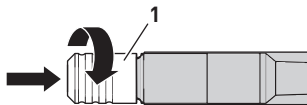
- ▶ Отрежьте кусок защитного шланга достаточной длины.
- ▶ Полностью наденьте отрезанный защитный шланг на соединительный кабель.
- ▶ Полностью отвинтите держатель (1) от привода.



- ▶ Снова подключите соединительный кабель с надвинутым защитным шлангом к машинке для нанесения татуировок.
- ▶ Полностью насадите конец защитного шланга (2) на машинку для нанесения татуировок.



- ▶ Снова навинтите держатель (1) на резьбу привода.



- ▶ Если нельзя обеспечить безопасную эксплуатацию HAWK Pen, выведите его из эксплуатации и обратитесь к соответствующему дилеру.

6 Использование HAWK Pen

6.1 Настройка вылета игл

▲ ОСТОРОЖНО

Угроза травм при слишком сильно выступающих иглах

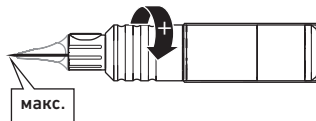
При большом вылете игл обеспечивается большая глубина прокалывания. При слишком большом вылете игл и большой глубине прокалывания возможно повреждение жировой подкожной ткани.

- ▶ Начинайте работу с небольшим вылетом игл.

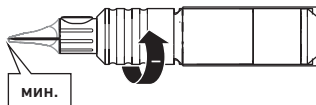
5.5 Проверка оборудования

- ▶ Выполните осмотр оборудования:
 - Имеются ли внешние повреждения (например, перегибы соединительного кабеля, отсоединившийся наконечник в области кабельного ввода)?
 - Кабели проложены свободно?
 - Правильно ли выровнены картриджи и иглы?
- ▶ Включите HAWK Pen и проследите за звуком работающего устройства: слышны ли при работе необычные звуки, устройство работает с обычной громкостью?
- ▶ При отклонениях от обычного поведения устройства см. главу «При наличии вопросов и проблем» и «Гарантийное обязательство» на странице 275.

- ▶ Включите питающее напряжение.
- ▶ Измените вылет иглы при включенном HAWK Pen, повернув держатель. Поворот по часовой стрелке увеличивает вылет игл:



Поворот против часовой стрелки уменьшает вылет игл:



- ▶ Проверьте вылет игл HAWK Pen. При неконтролируемом изменении вылета игл в процессе работы из-за плохой фиксации в держателе тщательно очистите внутреннее пространство держателя, резьбу привода, пазы и малое кольцо круглого сечения (см. Страница 274). Если это не помогает, замените малое кольцо круглого сечения (см. Страница 274). Если проблема не устранена, обратитесь к соответствующему дилеру.

Cheyenne HAWK Pen

6.2 Настройка частоты прокалывания

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза травм при слишком высокой частоте прокалывания

При слишком высокой частоте прокалывания возможны порезы кожи.

- ▶ Начинайте работу с малой частотой прокалывания, например, 70.

- ▶ Включите питающее напряжение.
- ▶ Установите малую частоту прокалывания. Частота прокалывания зависит от свойств кожи клиента, вылета игл и индивидуальной глубины прокалывания при работе, а также от скорости работы.

При использовании блока питания Cheyenne можно выбрать для частоты прокалывания с помощью клавиш со стрелками одну из 10 ступеней.

6.3 Нанесение краски

- ▶ Непосредственно перед применением погрузите острие картриджа при работающем устройстве в нужную краску на 2-3 секунды. Избегайте соприкосновения с емкостью, в которой находится краска. Иглы смочатся в краске.

Краску также можно залить в отверстие на картридже с помощью стерильной пипетки.

7 Очистка и поддержание HAWK Pen в исправном состоянии

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза короткого замыкания и опасность легкого удара электрическим током

При демонтаже и очистке деталей HAWK Pen под напряжением существует угроза легкого удара электрическим током и повреждения электронных узлов привода.

- ▶ Перед началом любых работ по очистке и уходу отключите устройство HAWK Pen от источника питания.

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего или чистящего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Не погружайте привод в дезинфицирующие или чистящие средства.
- ▶ Запрещается чистить привод и соединительный кабель в автоклавах или в ультразвуковых ваннах.
- ▶ При выборе дезинфицирующих или чистящих средств учитывайте совместимость материалов (см. следующий раздел).

ВНИМАНИЕ

Неконтролируемое изменение влета игл при попадании смазки

При попадании смазки на держатель или кольца круглого сечения держатель может слишком легко проворачиваться. При этом возможно неконтролируемое изменение влета игл.

- ▶ Не смазывайте держатель и кольца круглого сечения.

7.1 Совместимость материалов

- ▶ Рекомендуется использовать следующие дезинфицирующие средства:

Изготовитель	Изделие	Время действия
Antiseptica	Big Spray "new"	от 1 до 5 мин
Bode Chemie	Bacillol	от 30 с до 1 мин
Ecolab	Incidin Foam	от 1 до 2 мин
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	от 1 до 2 мин

С помощью указаний относительно совместимости материалов можно также самостоятельно определить, какие дезинфицирующие или чистящие средства подходят для устройства.

Анодированные алюминиевые детали HAWK Pen **устойчивы** к:

- легким кислотам (например, к уксусной кислоте $\leq 10\%$, лимонной кислоте $\leq 10\%$);
- алифатическим углеводородам (например, пентан, гексан)
- этанолу;
- большинству неорганических солей и их водным растворам (например, хлорид

натрия, хлорид кальция, сульфат магния)

Детали HAWK Pen **не устойчивы** к:

- сильным кислотами (например, соляная кислота, серная кислота, азотная кислота);
- кислотам-окислителям (например, перуксусная кислота);
- щелочам (например, натровый щелок, аммиак и все вещества с $\text{pH} > 7$);
- ароматическим/галогенированным углеводородам (например, фенолы, хлороформ), а также
- ацетону и бензину

7.2 Дезинфекция поверхностей

Перед каждым применением и после него:

- ▶ Продезинфицируйте все поверхности HAWK Pen и его принадлежностей, как описано в главе «Дезинфекция оборудования» на странице 268.

7.3 Очистка поверхностей

При внешнем загрязнении:

- ▶ Протрите HAWK Pen и защитный шланг мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем или чистящем средстве.
- ▶ Очистите труднодоступные поверхности, например резьбу привода, с помощью мягкой нейлоновой щетки.

7.4 Очистка держателя в ультразвуковой ванне

При сильном загрязнении держателя:

- ▶ Используйте чистящее средство Tickomed 1 или Tickopur R33 производства Dr. H. Stamm GmbH в соответствии с указаниями изготовителя в концентрации 3 %, разведенное в холодной воде.
- ▶ Выполняйте очистку в течение 10 минут с частотой 35 кГц.
- ▶ После очистки полностью высушите держатель перед последующим применением.

7.5 Стерилизация держателя в автоклаве

При загрязнении держателя:

- ▶ Выполните действия, описанные в главе "Дезинфекция оборудования" (см. Страница 268).
- ▶ Обработывайте держатель в автоклаве в течение 20 при температуре 121 °C и давлении 2 бар.
- ▶ После очистки полностью высушите держатель перед последующим применением.

7.6 Очистка или замена уплотнительных колец круглого сечения

Оба уплотнительных кольца круглого сечения препятствуют тому, чтобы держатель вращался слишком легко.

Если держатель вращается слишком легко, то это приведёт к неконтролируемому изменению вылета иглы.

- ▶ Очистите загрязнённые смазкой уплотнительные кольца круглого сечения мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем или чистящем средстве.

- ▶ Если проблема не устранена, то замените уплотнительные кольца круглого сечения новыми и смажьте их силиконовой смазкой, если это необходимо.

8 Условия транспортировки и хранения оборудования

ВНИМАНИЕ

Повреждение продукта в результате падения


При падении HAWK Pen может повредиться двигатель и отсоединиться наконечник в области кабельного ввода, в результате чего оголятся кабели.

- ▶ Всегда кладите устройство HAWK Pen на HAWK Pen Tray, чтобы оно не могло скатиться и упасть.
- ▶ Если HAWK Pen упадет, выполните осмотр компонентов и проконтролируйте отсутствие необычных шумов при работе устройства.
- ▶ Сдайте устройство HAWK Pen на проверку дилеру, если на нем имеются видимые повреждения, или оно издаёт необычные звуки при работе или функционирует не так, как обычно.

- ▶ Перевозите HAWK Pen и его принадлежности в заводской упаковке.
- ▶ Храните HAWK Pen и его принадлежности при следующих условиях:

Температура окружающей среды	от -40 до +50 °С
Относительная влажность воздуха	от 30 до 75 %
Давление воздуха	от 200 до 1060 гПа

9 Утилизация оборудования

- ▶ Утилизуйте HAWK Pen и его принадлежности, отмеченные расположенным рядом символом  в соответствии с действующими требованиями к электронным устройствам. При необходимости запросите информацию о правилах утилизации у дилера или в компетентных органах власти.
- ▶ Установите на рабочем месте емкость для правильной утилизации загрязненных деталей.
- ▶ Утилизуйте использованные или поврежденные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety

Box) согласно действующим в вашей стране предписаниям.

10 При наличии вопросов и проблем

При функциональных сбоях:

- ▶ Сначала отсоедините все компоненты, например держатель и соединительный кабель, от HAWK Pen.
- ▶ Проверьте все разъемы и снова соедините компоненты.
- ▶ Повторно проверьте функционирование HAWK Pen.

Если функциональные сбои не устранены, а также при наличии вопросов или рекламаций обращайтесь к соответствующему дилеру.

Информацию о наших текущих предложениях, ассортименте картриджей и принадлежностях можно получить на сайте www.cheyennetattoo.com.

11 Заявления изготовителя

11.1 Гарантийное обязательство

С приобретением машинки для нанесения татуировки Cheyenne HAWK Pen вы получили высококачественное фирменное изделие.

Надежность машинки обеспечивается за счет новейших технологий проверки и сертификации. Компания MT.DERM GmbH сертифицирована согласно DIN EN ISO 13485:2016 (система управления качеством для медицинских продуктов).

На данное изделие действует однолетняя гарантия в отношении функциональных сбоев, связанных с дефектами материала или плохим качеством обработки.

Для картриджей (тату-модулей) мы гарантируем стерильность при закрытой и неповрежденной упаковке при соблюдении условий транспортировки и хранения до указанной даты истечения срока годности. Дата истечения срока годности «Expiry Date» указана на этикетке картриджа. При рекламациях в отношении картриджей со-

общите указанный на этикетке номер партии.

Мы не несем ответственность за следующий ущерб:

- ущерб или косвенный ущерб, вызванный использованием не по назначению или несоблюдением руководства по эксплуатации.
- ущерб, связанный с проникновением жидкости или загрязнением приводов;
- ущерб или косвенный ущерб, вызванный падением устройства.

11.2 Декларация о соответствии компонентов

Декларация о соответствии компонентов требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию 2006/42/EG, Приложение II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Изготовитель:	MT.DERM GmbH Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany (Германия)
Лицо, уполномоченное составлять соответствующую техническую документацию:	Д-р Андреас Пахтен (Dr. Andreas Pachten) Уполномоченный по сертификации CE и ответственный за документацию, компания MT.DERM GmbH, Blohmstraße 37-61 12307 Berlin, Germany (Германия)
Обозначение изделия:	Машина для нанесения татуировок
Наименование изделия:	Cheyenne HAWK Pen
Артикульный номер:	CB-5.10; CBR-5.10; CB-5.10-B; CB-5.10-O; CB-5.10-P; CB-5.10-R; CB-5.10-S

Изготовитель заявляет, что вышеупомянутое изделие является не полностью укомплектованным машинным оборудованием в рамках Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию. Изделие предназначено исключительно для установки в машинное оборудование или не полностью укомплектованное машинное оборудование и, следовательно, в таком виде не отвечает всем требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию.

Основные требования Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию и прикладные требования:

1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Была подготовлена техническая документация согласно Приложению VII, ч. В. Лицо, уполномоченное составлять соответствующую техническую документацию, обязуется представить документацию национальным органам власти по обоснованному запросу. Передача производится по почте в бумажном виде или с помощью электронного носителя информации.

Ввод изделия в эксплуатацию запрещается до тех пор, пока не будет установлено, что машинное оборудование, в которое устанавливается указанное выше изделие, соответствует всем основополагающим требованиям Директивы по машинам, механизмам и машинному оборудованию.

Вышеуказанное изделие отвечает требованиям следующих соответствующих директив:

ЕС	Соединенное Королевство
Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Директива по машинному оборудованию 2006/42/EG	The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013
Директива об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании 2011/65/EU	The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

Применены следующие унифицированные стандарты:

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	Требования электромагнитной совместимости к бытовым приборам, электронным приборам и аналогичным электронным устройствам. Часть 1: Излучение помех
EN 55014-2:1997 + Corrigendum 1997 + A1:2001 + A2:2008	Требования электромагнитной совместимости к бытовым приборам, электронным приборам и аналогичным электронным устройствам. Часть 2: Устойчивость к помехам

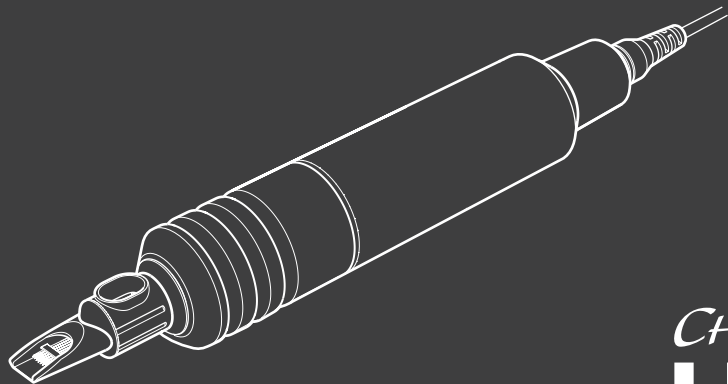
Данная декларация выдана по поручению изготовителя:

Берлин, 01.07.2021, Jörn Kluge



(подпись руководителя предприятия или его полномочного представителя)

MT.DERM GmbH · Blohmstraße 37-61 · 12307 Berlin · Germany
fon: +49 (0)30-767662200 · fax: +49 (0)30-76766220555
e-mail: info@cheyennetattoo.com · web: www.cheyennetattoo.com



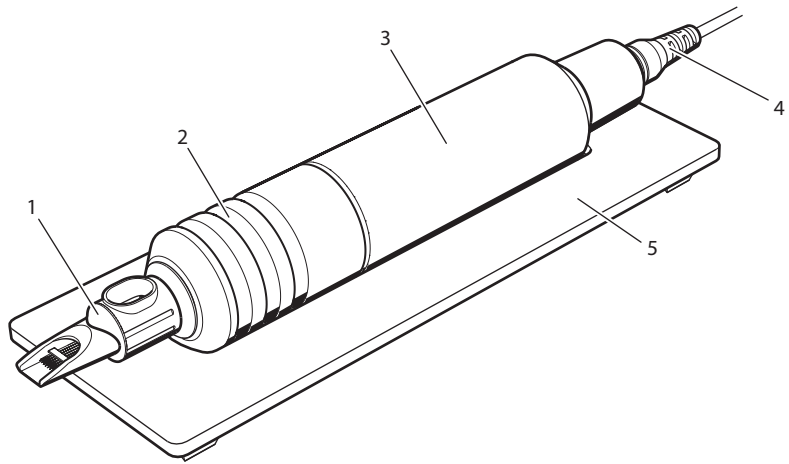
**Gebrauchsanweisung
Operating instructions
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso**

**Manual de instruções
Εγχειρίδιο χρήσης
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrukcja obsługi**

**Návod k obsluze
Navodila za uporabo
Használati útmutató
Руководство по
эксплуатации
使用说明书**

CHEYENNE®

**HAWK
PEN**



CHEYENNE[™]
**HAWK
PEN**

Cheyenne HAWK Pen

Перевод оригинала
руководства по экс-
плуатации

Оригинал руководства
по эксплуатации со-
ставлен на немецком
языке.

CHEYENNE®
**HAWK
PEN**

Руководство по эксплуатации

Содержание

1	О данном руководстве по эксплуатации	262	5.5	Проверка оборудования	271
1.1	Оформление предупреждающих указаний	262	6	Использование HAWK Pen	271
1.2	Символы в данном руководстве по эксплуатации	262	6.1	Настройка вылета игл	271
2	Важные указания по безопасности	263	6.2	Настройка частоты прокалывания	272
2.1	Общие указания по безопасности	263	6.3	Нанесение краски	272
2.2	Указания по безопасности, относящиеся к изделию	263	7	Очистка и поддержание HAWK Pen в исправном состоянии	272
2.3	Важные указания по гигиене и безопасности	263	7.1	Совместимость материалов	273
2.4	Назначение и противопоказания	264	7.2	Дезинфекция поверхностей	273
2.5	Побочные эффекты	265	7.3	Очистка поверхностей	273
2.6	Необходимая квалификация	265	7.4	Очистка держателя в ультразвуковой ванне	274
2.7	Использование по назначению	266	7.5	Стерилизация держателя в автоклаве	274
2.8	Символы на изделии	266	7.6	Очистка или замена уплотнительных колец круглого сечения	274
3	Комплект поставки	267	8	Условия транспортировки и хранения оборудования	274
4	Информация об изделии HAWK Pen	267	9	Утилизация оборудования	275
4.1	Технические характеристики	267	10	При наличии вопросов и проблем	275
4.2	Условия эксплуатации	267	11	Заявления изготовителя	275
4.3	Принадлежности	267	11.1	Гарантийное обязательство	275
5	Подготовка HAWK Pen к работе	268	11.2	Декларация о соответствии компонентов	277
5.1	Дезинфекция оборудования	268			
5.2	Замена картриджа	268			
5.3	Подключение блока питания	269			
5.4	Насаживание защитного шланга	270			

1 О данном руководстве по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации относится к устройству Cheyenne HAWK Pen и его принадлежностям. Оно содержит важную информацию о безопасном вводе устройства в эксплуатацию, его обслуживании и уходе за ним.

В данном руководстве по эксплуатации содержится не вся информация, необходимая для безопасной работы устройства HAWK Pen и его принадлежностей. Поэтому необходимо соблюдать указания следующих документов:

- Руководство по эксплуатации блока питания Cheyenne и, при наличии, pedalного выключателя
- Информация о картриджах и красках для татуировки
- Паспорта безопасности для средств дезинфекции и очистки
- Правила безопасности на рабочем месте и предписания законодательства относительно нанесения татуировок

1.1 Оформление предупреждающих указаний

Предупреждающие указания предупреждают об угрозе материального ущерба или травм, они имеют следующую структуру:

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО

Вид опасности

Последствия

► Защита

Элемент	Значение
	Указывает на угрозу травм
Сигнальное слово	Указывает на серьезную угрозу (см. следующую таблицу)
Вид опасности	Указывает на вид и источник опасности
Последствия	Описывает возможные последствия при несоблюдении
Защита	Объясняет, как избежать опасности

Сигнальное слово

Осторожно	Указывает на опасность, которая может привести к легкой травме или травме средней тяжести, если ее не избежать
Внимание	Указывает на потенциальные опасности, которые могут привести к нанесению ущерба окружающей среде, материальным ценностям или оборудованию для татуировки, если не избежать эту угрозу.

1.2 Символы в данном руководстве по эксплуатации

Символ	Значение
►	Призыв к действию
•	Пункт
-	Подпункт

2 Важные указания по безопасности



2.1 Общие указания по безопасности

- ▶ Держите машинку для нанесения татуировок в недоступном для детей месте.
- ▶ Внимательно и полностью прочтите это руководство по эксплуатации.
- ▶ Храните данное руководство по эксплуатации таким образом, чтобы к нему в любой момент имели доступ все лица, использующие машинку, занимающиеся ее очисткой, дезинфекцией, хранением или транспортировкой.
- ▶ Передавая машинку для нанесения татуировок другим пользователям, прикладывайте к ней данное руководство.
- ▶ При нанесении татуировки выполняйте правила техники безопасности, действующие в стране, в которой эксплуатируется устройство. Поддерживайте в салоне гигиенически безупречную чистоту и обеспечьте достаточное освещение.
- ▶ Используйте машинку для нанесения татуировок, ее принадлежности и

блок питания, а также все соединительные кабели только в технически безупречном состоянии.

- ▶ Используйте только произведенные компанией Cheyenne картриджи, принадлежности и запчасти.

2.2 Указания по безопасности, относящиеся к изделию

- ▶ Запрещается вносить изменения в машинку, картриджи или другие принадлежности.
- ▶ Не допускайте попадания жидкости внутрь привода.
- ▶ В процессе нанесения татуировки закройте все детали машинки защитным шлангом (см. главу «5.4 Насаживание защитного шланга» на странице 270).
- ▶ При неиспользовании машинки для нанесения татуировок выключите ее и уложите настолько безопасно, чтобы исключить ее скатывание и падение.
- ▶ Учитывайте приведенные в данном руководстве по эксплуатации технические характеристики и соблюдайте условия эксплуатации, транспортировки и хранения (см. главу 4 на странице 267).

- ▶ Сдайте машинку на проверку дилеру, если на ней имеются видимые повреждения или она функционирует не так, как обычно.

2.3 Важные указания по гигиене и безопасности

Для предотвращения заражения клиентов или мастера татуировки инфекционными заболеваниями при нанесении татуировки:

- ▶ Перед применением выполните все предписанные работы по дезинфекции оборудования (см. главу 5.1 на странице 268).
- ▶ При нанесении татуировки используйте одноразовые перчатки из нитрила или латекса и продезинфицируйте их перед употреблением.
- ▶ Перед нанесением татуировки очистите соответствующие участки кожи мягким чистящим и дезинфицирующим средством. При выборе подходящего дезинфицирующего средства соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.
- ▶ Для каждого клиента нужно использовать исключительно новые картриджи, запечатанные в стерильную упаковку. Перед их использованием убедитесь в том, что упаковка не повреждена, и не истек срок годности.

- ▶ Утилизируйте использованные или поврежденные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety Box) в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране.
- ▶ Не допускайте контакта картриджей с загрязненными объектами, например, с одеждой. Загрязненные картриджи необходимо сразу же утилизировать как отходы.
- ▶ Используйте только безопасные для кожи, предусмотренные для татуировки краски.
- ▶ Избегайте контакта с кожей, на которую нанесена свежая татуировка. После нанесения татуировки защищайте кожу от загрязнений, УФ-излучения и солнечных лучей.
- ▶ Регулярно проверяйте вашу машинку для нанесения татуировок на отсутствие видимых загрязнений. В случае загрязнения дополнительно к регулярной дезинфекции необходимо выполнить все действия, перечисленные в главе 7 на странице 272.

2.4 Назначение и противопоказания

2.4.1 Назначение

Предназначено для малоинвазивного ввода в дерму стерильных или асептических пигментных красителей на

Cheyenne HAWK Pen

минеральной или органической основе путем микропигментации (нанесения татуировок).

Благодаря малоинвазивному нанесению точечного рисунка на эпидермис (верхний слой кожи) и дермис (средний слой кожи) на коже не возникает открытых ран. Поэтому кожа нуждается только в очень короткой фазе регенерации, при которой восстанавливается эпителиальная функция.

Область применения

Нанесение татуировок на тело

2.4.2 Противопоказания

Запрещается наносить татуировку в следующих случаях:

- гемофилия/проблемы со свертываемостью крови;
- текущий прием препаратов, снижающих свертываемость крови (например, варфарин, гепарин, ацетилсалициловая кислота);
- неконтролируемый сахарный диабет;
- любая форма активных угрей на участках кожи, где предполагается татуировка;
- дерматозы (например, опухоли кожи, келоиды и/или повышенная склон-

ность к образованию келоидов, солнечный кератоз, бородавки и/или родимые пятна) на участках кожи, где предполагается татуировка;

- открытые раны и/или экзема и/или сыпь на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку;
- шрамы на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку;
- системные инфекции и инфекционные заболевания (например, гепатит типа А, В, С, D, Е или F, ВИЧ-инфекция) или острые локальные кожные инфекции (например, герпес, розацеа);
- текущий курс химиотерапии, лучевой терапии или высокодозной терапии кортикостероидами (рекомендация: не делать микроиндлинг, начиная с четырех недель до начала и до окончания четырех недель после завершения терапии);
- до двенадцати месяцев после какой-либо косметической операции на участках кожи, куда предполагается нанести татуировку;
- до шести месяцев после инъекции наполнителя на участках кожи, где предполагается татуировка;